

novomatic®

the world of gaming



septiembre 2010
edición 22
issn 1993-4289
www.novomatic.com
magazine@novomatic.com

SECURE SOLUTIONS — FOR A — GLOBAL ECONOMY



CURRENCY • TECHNOLOGY • SOLUTIONS



JCM Europe GmbH • +49 211 5306 4550 • +44 870 770 2863
hq@jcm-europe.eu • jcmglobal.com



empresa

octavian___activos de octavian representan nuevo segmento comercial para agi	12
chile___primera instalación de los equipos de novomatic con el grupo chileno fischer	26
csr___novomatic comparte su éxito	28
greentube___greentube integra juegos nrgs en mybet y mecca bingo	34



operaciones del grupo

monticello grand casino y mundo de entretenición___reapertura magnífica después del terremoto	6
dragonara casino___dragonara casino de malta brilla con un nuevo esplendor	19
hungary___mediterraneo: el sabor del juego en sopron	40



característica

crane payment solutions___bill-to-bill™ 60 establece nuevos estándares	16
--	----



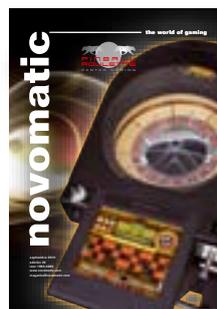
eventos

sagse 2010___novomatic traerá juegos y sistemas a sagse	24
---	----



mercado

eslovenia___panter gaming innova para entretener	38
--	----



aviso legal

Para consultas, comentarios o posibilidad de anuncios de publicidad, sírvase contactarnos en magazine@novomatic.com

publicado por:
austrian gaming industries gmbh, wiener strasse 158, 2352 gumpoldskirchen, austria
fn:109445z, landesgericht wiener neustadt

equipo editorial:
david orrick, max lindenberg mba+e, andrea lehner, dr. hannes reichmann

arte y diseño:
christina eberan

impreso por:
grasl druck und neue medien, 2540 bad voeslau, austria

índice de publicidades de los socios de novomatic

JCM Global	www.jcmglobal.com	IFC
Patir	www.patir.de	11
FutureLogic	www.futurelogicinc.com	13
CashCode	www.cashcode.com	17
3M	www.3m.com	23
Gamer Casino Seating	www.gamer.co.za	27
GLI Austria GmbH	www.gaminglabs.at	35
MEI	www.meigroup.com	IBC



Novomatic Electronic Roulette

Novomatic electronic roulette games add new dimensions of fun, flexibility and future proofing to every casino floor. Powered by Novo Unity™ II, Novo TouchBet® Live-Roulette, Novo Multi-Roulette™ and Novo Flying Roulette™ offer fast-paced Roulette action and excitement on connected player terminals in a secure single system environment.

Make Novo TouchBet® Live-Roulette, Novo Multi-Roulette™ and Novo Flying Roulette™ part of your Novo Unity™ II multi-game selection and give your players the freedom to choose Roulette, Baccarat, Black Jack and Poker without moving from their favourite seat.



Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com

Estimados clientes y socios comerciales,

Estimados clientes y socios comerciales: En el atareado verano de 2010, diversas actividades de Europa a Sudamérica han marcado el enfoque de AGI. El 30 de junio nuestro Monticello Grand Casino y Mundo de Entretenimiento en Chile, el cual había permanecido cerrado luego del terremoto de febrero, celebró su reapertura. Más de 25,000 visitantes durante los cuatros días iniciales de inauguración documentan la popularidad y el éxito del casino más grande en Latinoamérica. A 12,000 kilómetros de distancia, en Malta, el renovado Dragonara Casino inició sus operaciones el 1º de julio. Esta primavera, como parte de un consorcio, Novomatic obtuvo la licitación para la licencia de funcionamiento del casino por 10 años, para este antiguo salón de juego maltés.

Asimismo en Sudamérica, se adquirieron los activos más importantes de Octavian International, el proveedor británico de software y sistemas, y en Europa, la fusión con el productor esloveno Panter Gaming representó la adquisición de un desarrollador de productos altamente innovadores. Ambas adquisiciones ponen de manifiesto nuestra posición como importante innovador en la industria internacional de los juegos de azar. Mientras que con Octavian adoptamos los sistemas de administración de casinos, Panter Gaming amplía nuestra cartera de productos con un nuevo producto atractivo. Ambas innovaciones serán presentadas en nuestros stands en las ferias internacionales de otoño, que tendrán lugar en España y Argentina. Esperamos darle la bienvenida pronto.

*Franz Wohlfahrt,
Director General Novomatic AG*





El entretenimiento abarrotó la ceremonia de inauguración.

Monticello Grand Casino y Mundo de Entretención: Reapertura Magnífica después del Terremoto

El 30 de junio, el Monticello Grand Casino celebró una magnífica reapertura con un evento de cuatro días y atracciones espectaculares para los más de 25000 invitados que habían llegado a experimentar el restaurado glamour del máximo destino de juegos de azar en Chile. Debido al fuerte sismo que ocurrió en Chile este año, el complejo del casino sufrió graves daños y permaneció cerrado durante el período de restauración.

El mega proyecto Monticello Grand Casino y Mundo de Entretención fue realizado mediante una empresa conjunta del Grupo Novomatic, Sun International Limited, el International Group of Gaming & Resorts (IGGR) y el empresario del juego, Rudolf Binder. El complejo del edificio (66300 metros cuadrados) incluye un casino, un hotel de cinco estrellas y un centro de conferencias, así como numerosos locales de entretenimiento y compras. El casino mismo fue el primer elemento del complejo en abrir sus puertas en octubre de 2008. El 17 de diciembre de 2009, fue la gran inauguración de todo el mega complejo. Aparte de la fantástica actuación de la súper estrella Mark Anthony junto con su esposa Jennifer López, los visitantes se vieron deslumbrados ante un espectáculo pirotécnico impresionante y una proyección en 3D, que usaba la fachada del hotel como pantalla gigante.

Luego, el día sábado 27 de febrero, Chile fue golpeado por un terremoto de magnitud 8.8. Como si el sismo por sí solo no hubiera sido suficientemente terrible, se desencadenó un tsunami que trajo incluso más horror y destrucción para muchos pueblos costeros chilenos. Aun para el país más rico de Sudamérica, el impacto fue devastador. Los edificios residenciales colapsaron, se produjeron incendios, hubo cortes de suministro eléctrico; la situación después del terremoto fue caótica, el suministro de agua potable y alimentos estuvo parcialmente interrumpido. Debido a la tensa situación, ocurrieron saqueos en muchas áreas.

Aunque en el momento del terremoto, había más de 1000 personas en el Monticello Casino, el personal pudo evacuar el edificio por completo en sólo ocho minutos. No obstante, debido a los daños de la estructura del edificio y las obras internas, el

Los productos más innovadores
para todo el continente.



ARGENTINA

AGI ARGENTINA S.R.L.
TTE CNEL Besares 4693
AR 1430 Buenos Aires
Argentina
Laureano Bonorino
Tel.: +54 911 15 5655 4551
lbonorino@novomatic.com

PERÚ

CROWN GAMING S.A.C.
Calle Los Negocios No 297
Surquillo, Lima 34
Perú
Eduardo Armebianchi
Tel.: +51 1 7107 800
eduardo_armebianchi@admiral.com.pe

PARAGUAY

CROWN GAMING PARAGUAY S.A.
Yataity Cora 2135 entre Tuyuti y
Arroyo Itay, Luque
Paraguay
Adriana Gorchs de Cabello
Tel.: +595 991 166 006
adrianagorchs@crow.com.py

CHILE

NOVOCHILE Ltda.
Presidente Riesco 5335 Of 606
Las Condes, Santiago
Chile
Thomas Borgstedt
Tel.: +56 2 2135 040
tborgstedt@novomatic.com

MÉXICO

CROWN GAMING MEXICO S.A. de C.V.
Monte Elbruz 132 Int. 804
Colonia Chapultepec Morales
CP 11570, Distrito federal, México
Pablo Callieri
Tel.: +52 1 55 3796 5726
pablo.callieri@crow-gaming.mx

Novomatic leads, others follow.

International Sales: Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.novomatic.com

casino iba a permanecer cerrado para realizar trabajos de renovación y restaurar por completo el esplendor del máximo destino de juegos de azar en Chile.

Gran reapertura

Eventualmente ahora, 30 de junio, el Monticello Grand Casino, volvió a abrir las puertas a sus invitados con una gran celebración y un glamour totalmente renovado. Más de 6500 personas vinieron a visitar el casino el primer día, y se contabilizó un total de más de 25000 visitantes durante los cuatro días iniciales de inauguración. Fueron bienvenidos con una amplia gama de atracciones, ofertas especiales y actividades de entretenimiento que pusieron en relieve todas las instalaciones.

Junto con los trabajos de restauración, el nuevo Monticello Grand Casino ha aumentado el número de mesas y máquinas tragamonedas disponibles, a 85 mesas de juego en vivo (Black Jack, Craps, Ruleta Americana, Punto Banco, Poker Caribeño y Go Poker) y 1569 máquinas tragamonedas, aparte de la sala de bingo para 300 personas. También presentó un renovado Salón Privé, con áreas privadas de máquinas tragamonedas y mesas, cada una con sectores para fumadores y no fumadores. En la zona electrónica para múltiples jugadores se añadieron nuevas ofertas de juegos Novomatic, como una Ruleta electrónica y un Black Jack electrónico Novomatic. Asimismo, el nuevo restaurante 'Santa Masa' en el gran centro comercial 'Paseo Monticello' añade una amplia oferta de delicias culinarias que esperan a los visitantes del Monticello Grand Casino y Mundo de Entretenimiento. La última atracción del Monticello Grand Casino es un sistema comprehensivo para múltiples jugadores Novo Unity™ II que abarca tanto las áreas de fumadores como las de no fumadores: una Novo Multi-Roulette™ con una rueda automatizada y 16 ter-



Magnífica reapertura después del terremoto.

minales de tipo Slant Top I Novo-Vision™ en el área de no fumadores y uno con 24 terminales en el área de fumadores, así como dos mesas de Black Jack electrónicas, cada una con 5 terminales de tipo Bar Top: uno en el área de fumadores y el otro en el



El Monticello Grand Casino volvió a abrir con una gran celebración.

Turnkey Gaming Portals

The #1 P2P Network in Europe

green
...tube
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES



Proven technology
Full Service Provider
Central backend
Optimised revenue

With more than 30 B2B customers, Greentube is the No. 1 Gaming Provider with a full product-portfolio by offering Poker, Bingo & Casino Games including a proven portfolio of Novomatic-slots. Make your revenues grow with leading technology and many years of an expert's operational experience.

For more information about our Turnkey Gaming Portal solutions please contact us at: sales@greentube.com

www.greentube.com



área de no fumadores. La funcionalidad electrónica innovadora de multijuegos para múltiples jugadores permite al invitado de cada terminal individual acceder a todas las mesas de Black Jack y Ruleta electrónica Novomatic sin tener que dejar su silla preferida o su lugar en el área de fumadores/no fumadores. Todo el local está equipado con variada información y animaciones para un máximo confort y facilidad de juego.

Las celebraciones inaugurales y los sorteos especiales continuaron a lo largo del mes de julio. El 11 de julio el casino realizó el sorteo final de la promoción Muralla Millonaria: 12 suertudos ganadores se llevaron más de CL\$37MM en premios y un Mitsubishi Montero nuevo. 'Está de Vuelta La Rueda Millonaria' con sorteos los miércoles, viernes, sábados y domingos, así como un sorteo mensual. El 16 de julio el club de baile y disco Suka Club celebró su gran fiesta de aniversario con la presencia del DJ Enferno, el DJ oficial del tour Sticky&Sweet de Madonna.

La excelente cantidad de visitantes en la reapertura pone de manifiesto claramente la sólida posición y gran popularidad del Monticello Grand Casino y Mundo de Entretenimiento. No solamente están bien integrados el casino y el complejo de entretenimiento en la comunidad y municipalidad local, sino que también ha logrado posicionarse sólidamente dentro de la industria del entretenimiento en Chile. Y por supuesto, los invitados del Monticello Grand Casino volverán a presentar dos nuevas atracciones gastronómicas. Con Co.Co (Coffee Connection), el complejo también presentará un salón de café tipo Starbucks, mientras que El Pescador será un restaurante de mariscos de primera clase que ofrecerá delicias culinarias y un ambiente increíble. ■



Suka Club: club de disco y baile.



El nuevo sistema para múltiples jugadores NOVO Unity™ II en el Grand Casino Monticello.



George Garcelon, Director Administrativo del Grand Casino Monticello con felices ganadores.

DESIGN & PRODUCTION

by

2010
PATIR[®]
CASINO SEATING



THE ORIGINAL

designed and patented by
Patir

WE ARE EXHIBITING AT:



global gaming expo
LAS VEGAS

ima
DÜSSELDORF

INTERNATIONAL
GAMING EXPO

LONDON

www.patir.de
info@patir.de

© Copyright by Patir

Patir Design GmbH
Tel.: +49 - 89 - 829 88 38 0
Fax: +49 - 89 - 829 88 38 29
D-81245 Munich-Germany

Activos de Octavian representan un nuevo segmento comercial para AGI

El Grupo Novomatic ingresa a un nuevo segmento comercial. Con la adquisición de ciertos activos clave del desarrollador británico de juegos y sistemas Octavian International, el Grupo Novomatic ha extendido su rango de productos con sistemas de jackpot y de administración de casinos, y por tanto ha creado la base para el desarrollo de más productos novedosos e innovadores.



La subsidiaria de propiedad total de Novomatic, Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), mira al pasado en una cooperación a largo plazo con Octavian International en el campo de soluciones de sistemas y software. El desarrollo conjunto del kit de juegos 'Maverick Novo Platinum' es solamente un ejemplo de tantos otros. Especialmente en el mercado ruso, los equipos de juego Novomatic a menudo eran vinculados con los sistemas Octavian. Asimismo, la cooperación a lo largo de todo el continente sudamericano fue muy exitosa. Desafortunadamente y debido a las dificultades económicas, Octavian International fue intervenida a comienzos de años, y AGI se movió para adquirir una cantidad significativa de activos de la compañía y por tanto puede garantizar y brindar un mayor servicio y apoyo a los clientes.



comenta Jens Halle, Director Administrativo de AGI. "En el centro de nuestra atención está, como siempre, el cliente, a quien AGI puede ahora ofrecer una amplia cartera de productos en un solo sitio con una gran variedad de servicios post-venta. Nos basamos en los altos estándares tecnológicos de los productos Octavian e invertimos en una mayor innovación".

Los activos adquiridos incluyen el centro de desarrollo de San Petersburgo, Rusia, acciones en dos compañías de Colombia y Argentina, derechos de IP para las soluciones de sistemas y el jackpot de Octavian, así como la misma marca Octavian. Con la absorción de los derechos de uso de los sistemas administrativos de casinos OctaSystems, AGI obtiene un know-how adicional en el campo de soluciones de sistemas, en base a la amplia experiencia de Octavian International.

Más de 27,500 máquinas de juego en todo el mundo están vinculadas al Sistema Administrativo de Octavian. El software de juego Octavian está implementado en máquinas y terminales en más de 30 países. Muchos de los productos tienen la certificación internacional GLI y otros certificados de GLI ya están solicitados. Todos estos activos han hecho de Octavian uno de los proveedores de sistemas más innovadores y exitosos en la industria internacional de los juegos de azar.

"Con la experiencia de AGI en el desarrollo y la producción de equipos de juego y el enfoque de Octavian en los sistemas de casinos, vemos que se abren nuevas e interesantes oportunidades",

Octavian ofrece sistemas que interconectan las máquinas de juego y los sistemas de jackpot ya sea de forma independiente o en redes de áreas amplias para poder aumentar su utilidad y facilitar la administración del casino. Los sistemas incluyen administración, monitoreo, manejo de datos y procesamiento (reportes), así como la transacción y asignación de descargas de juegos. Los sistemas de administración de casinos pueden diseñarse de manera individual y se hacen en base a un sistema básico que puede extenderse de forma modular. Este diseño permite un ajuste flexible de acuerdo a los requerimientos especiales del operador.



Evolution

in gaming printers



Innovation, Performance, & Reliability
TITO, Ticket-Out, and Desktop Printing Solutions
for Slots, Lottery & Betting Terminals, and AWP Games

Lowest Cost Solutions
Highest Paper Capacity and
Lowest Paper Waste

World-Class Service and Support
Local Support from
Product Integration to Floor Installation

FutureLogic
group of companies

futurelogicinc.com

El sistema de administración de jackpot 'P-Box', por ejemplo, permite a los operadores vincular hasta 128 máquinas a un sistema de jackpot local y operar hasta ocho jackpots progresivos o jackpots progresivos misteriosos simultáneamente.

Este y muchos otros sistemas, como por ejemplo: TITO (Ticket dentro-Ticket fuera) y Cashless (SmartCard y sistemas de seguimiento de jugadores) representan un nuevo campo de negocios para AGI. El know-how que ha traído Octavian también presenta un nuevo ímpetu para el propio sistema de AGI. Al mismo tiempo ofrece un nuevo potencial para una explotación comercial en el mercado de casinos de pequeño y mediano tamaño. Para el cliente, esto significa un mayor confort y una máxima compatibilidad a través del hecho de que tanto máquina como sistema se ofrecen ahora bajo un único y mismo proveedor confiable: AGI.

El sistema de administración de casinos OctaSystems ofrece a los operadores una herramienta única para la administración, organización y monitoreo del funcionamiento de los juegos. Con el procesamiento en tiempo real de datos financieros y técnicos, como reportes del estado de la caja, mensajes de error y más funcionalidades completamente automatizadas, el operador obtiene un control completo de todos los procesos administrativos y técnicos. Esto conlleva una reducción de costos así como una mejora significativa de la seguridad, un servicio de atención al cliente optimizado y eventualmente un rendimiento aumentado de la máquina, al igual que una utilidad máxima del funcionamiento del casino.

La automatización reduce el riesgo de errores y ofrece una mayor seguridad en términos de manejo de efectivo, protección ante fraudes y control de acceso, dando como resultado un buen ahorro en tiempo y costos, un aumento de las utilidades y una mejor satisfacción del cliente, y por tanto un retorno generalmente positivo y veloz sobre la inversión.

AGI planea ahora desarrollar más el nuevo sistema adquirido. Debido a la excelente base existente, un primer paso de desarrollo sólo requerirá unos pequeños ajustes de detalles y cambios en los gráficos. Se planea realizar una primera implementación del sistema como parte del amplio paquete de servicios de AGI en Bulgaria. El sistema será presentado ante un público experto en la feria internacional de juegos de azar SAGSE en Buenos Aires, Argentina.

El sistema de administración de casinos (anteriormente, Symphony CE – Casino Edition) es la base para la nueva solución modular del sistema AGI. En base al sistema básico, pueden integrarse otros

módulos como TITO, Cashless, jackpots, seguimiento de jugadores y capacidades de servidor central (aplicaciones de servidor central para conexiones). Un sistema de jackpot individual también se encuentra disponible en dimensiones variables (que varían según el número de máquinas vinculadas).

Con el sistema de administración básico, se puede vincular y monitorear cualquier cantidad de máquinas y mesas, permitiendo así una automatización y simplificación de la administración del casino. El sistema es apropiado para casinos de todos los tamaños y puede extenderse a nivel modular.

Este nuevo diseño de producto y política de producto representa un beneficio importante para los clientes de AGI. No sólo simplifica la visión general de la oferta del producto sino que también ofrece una nueva transparencia en el sector de sistemas. Los costos ocultos son ahora una cosa del pasado. El cliente tiene un control completo de la inversión desde las primeras etapas de planificación hasta la implementación y por tanto no experimenta sorpresa alguna. En la parte central de la estrategia de producto AGI para este nuevo segmento comercial existe un diseño de producto modular simple, así como una oferta de servicio claramente calculable. ■



2010
ahead of the game

SPAIN

Eyes down for the King of games!



BINGO KING



International Sales:
Phil Burke, Tel: +44(0)1656 658658, sales@astra-games.com, www.astra-games.com

CashCode Bill-to-Bill™ 60 establece nuevos estándares

“Creemos firmemente que el CashCode Bill-to-Bill™ 60 está bien posicionado para reducir los costos operativos en los mercados del AWP, Stands y transporte, ofreciendo una gran capacidad de reciclaje de billetes sin sacrificar las sólidas tasas de aceptación y confianza.”, Carles Aleixandre, Vicepresidente de Ventas, Región Europa, Crane Payment Solutions.



CashCode Bill-to-Bill™ 60

El Bill-to-Bill™ 60 es el primer reciclador de billetes probado, altamente eficiente y de única denominación. El reciclaje de efectivo por definición, utiliza las monedas y billetes que inserta el cliente y que se distribuyen como el mismo efectivo al próximo cliente. Al reciclar el efectivo de un cliente a otro, sus niveles de efectivo en caja se reducen en gran medida y se puede obtener significativos ahorros operacionales. El Bill-to-Bill™ 60 acepta y valida billetes de €5 - 50. Sin embargo, el operador es quien decide hasta qué denominación se puede reciclar y las denominaciones restantes se apilan en el cassette estándar. Puede almacenar y luego reciclar billetes de 5, 10 ó 20 y reemitirlos como dinero de cambio o de ganancia. La tecnología se dedica a hacer que las AWP, los stands y las máquinas de venta de boletos sean más eficientes y menos costosas de operar para los operadores.

El diseño de la nueva tecnología de reciclaje FastTrack™ tiene los cassettes de apilamiento y reciclaje alineados de forma horizontal juntos, ofreciendo altas velocidades de transacción, acceso fácil y veloz al mantenimiento y una protección optimizada antes fallas. El Bill-to-Bill™ 60 tiene una velocidad total de transacción al cassette estándar o de reciclaje menor a 2.5 segundos junto con una alta tasa de validación de primer paso mayor a 98 por ciento, creando una satisfacción superior al usuario. Asimismo, el cassette de reciclaje incluye botones de servicio para una fácil carga y descarga, y una pantalla LED para mantener su auditoría bajo control. Como con todas las unidades de marca CashCode, el Bill-to-Bill™ 60 todavía viene con su variedad de sensores patentados, inserción de billetes de 4 maneras y herramientas de detección de fal-



sificación de billetes para minimizar el fraude.

Pioneros en reciclaje de billetes

La tecnología de reciclaje de CashCode ha sido probada en una amplia variedad de aplicaciones desde su lanzamiento en 2003. CashCode añadió su concepto de reciclaje de billetes a la tecnología de validación, llamándolo Sistema de Manejo de Moneda Billeto a Billeto de CashCode. Este Sistema Bill-to-Bill™ 300 todavía está en producción y puede reciclar hasta 3 denominaciones aparte del cassette de entrega. Con más de 5000 unidades instaladas en los sistemas TVM y POS en estacionamientos y establecimientos de venta minorista, la tecnología de reciclaje de CashCode es famosa por su operación estable y confiable. Esta tecnología es la esencia del nuevo sistema Bill-to-Bill™ 60.

Ventajas de la tecnología del reciclaje

El retorno del capital invertido para el Bill-to-Bill™ 60 se produce de forma extremadamente veloz a partir de la reducción de efectivo en caja, costos laborales y menor o nula recarga de efectivo. Se notan mayores ahorros de costos cuando sus niveles de efectivo en caja no tienen que reabastecerse al final de cada turno/día, generando tiempo extra y efectivo para el operador. Los resultados iniciales del estudio de campo indican que el flujo de caja se mejora hasta en 50 por ciento usando el Bill-to-Bill™ 60 en vez de las tolvas. Los clientes también retornarán a sus máquinas con mayor frecuencia cuando notan que sus ganancias son pagadas en dinero en efectivo en lugar de fichas.

Beneficios Operacionales

Al aceptar el billete de €50 y cambiarlo en billetes de €10 ó

Take the fast track

Proven bill recycler with FastTrack™ technology



Incoming bills can be stored in the recycling module and reissued as change to the next customer

Improves coin inventory by 50% through reducing coins in the hopper

Ensures highest machine uptimes through FastTrack™ architecture and 60 bill recycling cassette

FastTrack™ recycling technology provides high payout speeds and easy maintenance



Bill to Bill™ 60
currency management system

cash recycling



 **CashCode®**
A brand of Crane Payment Solutions

CRANE PAYMENT SOLUTIONS

Crane Payment Solutions • CashCode • NRI office
Zum Fruchthof 6 • 21614 Buxtehude • Germany
Phone: +49 (4161) 729-112 • Fax +49 (4161) 729-115
Web: b2b60@cashcode.com • www.cashcode.com

Bill to Bill™ 300
currency management system

Benefit from
CashCode's leading
bill recycling technology



€20, usted está creando condiciones para aumentar las utilidades de operación e ingresos por ventas, generando mayor tiempo de actividad para sus jugadores. Los jugadores también estarán impresionados por la agilidad y rapidez con que el reciclador toma su dinero en efectivo. Como el euro es una denominación ampliamente utilizada, el Bill-to-Bill™ 60 usa las guías patentadas del CashCode que se centran automáticamente para coger y validar el billete rápidamente y lo centra automáticamente cada vez, para una óptima validación.

Entrevista con Carles Aleixandre, Vicepresidente de Ventas, Región Europa: "Observamos la tendencia de usar cada vez más, recicladores de billetes en AWP. La tecnología del reciclaje de billetes la estableció con éxito CashCode en otros mercados como el de transporte, venta minorista e incluso en máquinas de cambio en los salones de juego. En especial, los operadores de AWP pueden beneficiarse claramente de la tecnología del reciclaje. El gran valor agregado proviene de su potencial de ahorro de costos que es resultado de la reducción del efectivo en caja y menores costos de servicio debido a menos recargas de efectivo. Con todo, el retorno del capital invertido de esta tecnología es extremadamente veloz.

Finalmente, crea más tiempo de actividad para los jugadores quienes quedarán gratamente sorprendidos cuando reciban sus ganancias bajo la forma de billetes. Creemos firmemente que el CashCode Bill-to-Bill™ 60 está bien posicionado para reducir los costos operativos en los mercados del AWP, Stands y transporte, ofreciendo una gran capacidad de reciclaje de billetes sin sacrificar las sólidas tasas de aceptación y confianza."



Carles Aleixandre,
Vicepresidente de Ventas en Europa,
Crane Payment Solutions.

Your complete Payment Solutions provider

CashCode - Bill-to-Bill™ 60

CashCode - oneCheck™

NRI - v² eagle

NRI - h²

The advertisement displays four different models of bill recycling machines against a blue background. From left to right: a tall, narrow vertical machine; a smaller, boxy machine; a compact desktop machine; and a larger machine with a blue top and a bill being processed. The text 'Your complete Payment Solutions provider' is prominently displayed at the top in white. Below it, the names of the four machine models are listed with their respective logos.



Dragonara Casino de Malta brilla con un nuevo Esplendor

El 1º de julio de 2010 el Dragonara Casino en St. Julian, en la isla mediterránea de Malta, inició sus operaciones bajo el nuevo concesionario. La compañía recientemente fundada Dragonara Gaming Ltd opera ahora el casino y ofrece a sus invitados entretenimiento de primera clase proporcionado por equipos de juego Novomatic de vanguardia, entre otros.

El Dragonara Casino en la isla mediterránea de Malta fue originalmente construido en 1870 como una villa residencial con un gran patio central. Desde 1964, las instalaciones del prominente acantilado peninsular han sido usadas como un local de casino y en 1999, el edificio fue renovado. Desde entonces, al Complejo del Dragonara Casino le faltó una inversión continua y se vino abajo. Con el vencimiento de la reciente concesión para la operación del casino, la agencia consultora de propiedad del gobierno, Administración de Inversiones de Malta (MIMCOL) hizo una convocatoria de propuestas de nuevos concesionarios potenciales. Bajo los términos de una nueva licencia de funcionamiento por 10 años, los candidatos tenían que probar su buena disposición y habilidad en invertir de forma significativa para poder convertir el Dragonara Casino nuevamente en un destino de casino premium.



En mayo de 2010, la subsidiaria 100% de Novomatic, Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), como parte del Consorcio Peninsular Novomatic (AGI junto con el Pinnacle Gaming Group y el Bianchi Group) ganó la licitación para la concesión de funcionamiento por 10 años del casino. La decisión de MIMCOL se basó en la mejor oferta financiera así como en el compromiso digno de crédito del consorcio para desarrollar una inversión para la renovación del local y restaurar su antiguo glamour, al igual que su convenio de mantener los puestos laborales del personal actual. El Consorcio Peninsular Novomatic podía asegurar a la agencia consultora con una estrategia seria a largo plazo los estándares más altos de operación para esta excepcional ubicación del casino y la visión de volver a lanzar el Dragonara Casino como un local de juego regional de primera clase: "Nuestra agenda incluye reacondicionar, administrar y comercializar la propiedad para establecer un Casino como un destino de juegos y entretenimiento moderno, cuyo atractivo traspase las fronteras de Malta y llegue a la región mediterránea inmediata y los emocionantes mercados europeos y mundiales", dijo un vocero.

La primera fase del reacondicionamiento está ya bien avanzada y el Dragonara Casino totalmente nuevo volvió a abrir sus puertas el 1º de julio de 2010. La antigua gloria del casino ha sido restaurada gracias a una extensiva remodelación. Un nuevo diseño interior y equipos de vanguardia ofrecen una vez más, un ambiente de lujo y elegancia.

El Casino ofrece más de 250 máquinas tragamonedas de vanguardia; la mayor parte de las cuales son máquinas NOVOSTAR® SL2 y Super-V+ Gaminator® de AGI y también equipos de otros fabricantes. Los juegos más populares internacionales de AGI como Sizzling Hot™ deluxe, Book of Ra™ deluxe o Dolphin's Pearl™ deluxe y muchos otros emocionantes juegos ofrecen diversión con máquinas tragamonedas de gran calidad y con denominaciones de 1c - 25c. El Casino también presenta un jackpot Flexi-Link White Shark vinculado a un grupo especial de ocho máquinas con temas del mar, como por ejemplo Dolphin's Pearl™ deluxe, Lord of the Ocean™ y White Shark™.

Todas las máquinas vienen equipadas con TITO (Ticket dentro/ticket fuera) para ofrecer el mejor servicio y facilidades a los invitados.

Para los fanáticos de las mesas de juego en vivo, el nuevo Dragonara Casino ofrece una zona espaciosa para no fumadores, incluyendo una amplia oferta de 18 mesas de juego en vivo. Esta amplia gama de mesas, incluyendo la Ruleta, BlackJack y Punto Banco, así como varios otros juegos de póker, garantiza que cada invitado encuentre su juego favorito en vivo. Para quienes prefieren la privacidad de su terminal individual de juego, se ofrecen modernos juegos en vivo electrónicos gracias a una gran instalación combinada de Novo Multi-Roulette™ y Novo Flying Black Jack que incluye dos ruedas y un total de 28 terminales. La instalación para múltiples jugadores totalmente electrónica se basa en



El nuevo Dragonara Casino da la bienvenida a sus invitados.

2010
ahead of the game

CZECH

EDP
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

Feeling HOT, HOT, HOT!



**Turning up the heat
in arcades**

International Sales:
Phil Burke, Tel: +44(0)1656 658658, sales@astra-games.com, www.astra-games.com



la innovadora plataforma flexible para múltiples jugadores Novo Unity™ II. Cada terminal de jugador individual permite al invitado cambiarse libremente entre las dos ruedas de Ruleta, así como el juego Black Jack electrónico.

El Casino está abierto ahora las 24 horas del día, los 7 días de la semana. Un bar de servicios ofrece una variedad de bocadillos y bebidas de cortesía a los jugadores. El remodelado 'Lounge & Bistro' abrió sus puertas el 5 de agosto de 2010, ofreciendo una amplia variedad de delicias culinarias para todos los gustos y ocasiones. Cene al fresco en la terraza con vistas espectaculares de Sliema y St Julians.

La segunda fase de la inversión se llevará a cabo con la zona conocida como palacio de las tragamonedas, con el objetivo de añadir posiciones de juego, realizar torneos internacionales de póker y aumentar la variedad de instalaciones de entretenimiento.

El Dragonara Casino luchará constantemente por convertirse en el mejor destino del juego y entretenimiento de Malta, ofreciendo la máxima experiencia de juego con el más alto nivel de atención al cliente, a la vez de contribuir con las comunidades circundantes. ■



La península Dragonara.



El ingreso remodelado del casino.

Yesterday. Today. Tomorrow.



Leading you to new technologies

Discover the Multi-touch world



Introducing the 3M Display M2256PW:

- 22" LCD display
- Up to 10 fingers. True multi-touch capability
- Projected capacitive technology
- For next generation Windows 7 applications

www.3M.com/uk/touch

For more information on 3M Multi-touch,
send an e-mail to ppedrazzoli1@mmm.com

- UK/Ireland/Nordic +44(0)1635264130 - Spain/Portugal +34 93 208 12 48
- Italy/Greece/Turkey +39 0270353151 - Central East Europe +39 0270353151
- Germany/Austria/Switzerland +49 (0)2131144003
- Belgium/Netherlands +49 (0)2131144003 - France 0800 91 11 85



El stand de Novomatic, SAGSE 2009.



Novomatic traerá juegos y sistemas a SAGSE

La feria internacional de juegos de azar SAGSE en la capital argentina de Buenos Aires mantiene una posición firmemente establecida en el cronograma anual comercial de la industria internacional del juego. Este año, el evento de tres días dura del 29 de setiembre al 1º de octubre en el lugar tradicional de la feria, Centro Costa Salguero. Novomatic será una vez más uno de los expositores más importantes en SAGSE: en el stand 525 y con una gran variedad de innovaciones y productos de alto rendimiento para los mercados de la región sudamericana.

La presentación del producto abarcará una selección de los gabinetes más populares disponibles en los mercados sudamericanos, como el Novo Super-Vision™, el Super-V+ Gaminator® y el flamante gabinete NOVOSTAR® SL2 de tipo slant top; todos presentando la última combinación de multijuegos basados en Coolfire™ II. Hasta con 27 juegos por combinación de multijuegos, siete denominaciones de jugadores seleccionables (Multi-denominación), opciones de idiomas múltiples, así como una excelente opción de juegos de líneas altas/bajas (seleccionables para 5 a 40 líneas), estas combinaciones de multijuegos ofrecen un máximo de flexibilidad tanto para el operador como para el jugador. Actualmente existen más de 40 combinaciones disponibles, pero con lanzamientos cada vez más frecuentes de juegos nuevos, la gama está en constante crecimiento, ofreciendo una

inmensa variedad de combinaciones para negocios internacionales de juegos de azar.

También se encontrarán en exhibición en Buenos Aires, las nuevas combinaciones de multijuegos Ultimate™ 10 A - E: estos son los primeros de un rango creciente de combinaciones Coolfire I+ que estarán disponibles en el gabinete siempre popular de Gaminator®. La nueva plataforma de juegos Coolfire™ I+ combina los beneficios de la tecnología Coolfire™ II con la estructura de precios rentables de la antigua plataforma Coolfire™ I, ofreciendo así tremendos beneficios para los operadores sudamericanos.

La presentación del producto será complementada con una selección de los equipos Octavian, que representa parte de los activos

que Novomatic adquirió del proveedor internacional de juegos de azar unos meses atrás: productos como Sistemas de Gestión de Casinos que se exhibirán en una muestra integral que conectará todas las máquinas en exhibición. Asimismo, se hará una demostración de los sistemas de manejo de dinero en efectivo en el stand de Novomatic, como Cashless y TITO. Con el sistema de jackpot P-Box registrado, AGI pondrá en exhibición el nuevo tema de jackpot 'Fredy Fortuna', el cual ha sido desarrollado mediante una cooperación cercana de Octavian South America y AGI.

Jens Halle, Director Administrativo de AGI, es positivo de que el espectáculo de Buenos Aires será un éxito comercial: "Nuestro crecimiento estratégico en Sudamérica muestra un excelente progreso. Esto se basa principalmente en la gran calidad de nuestro producto, un servicio premium y excelentes equipos locales. Pero otro factor de éxito es también nuestra presencia visible en las

ferias comerciales más importantes de la industria del juego en Sudamérica. SAGSE en Buenos Aires presenta una gran oportunidad para conocerse personalmente con nuestros clientes y socios locales, para discutir sus requerimientos y deseos, y para presentar nuestras últimas innovaciones de juegos, que fueron desarrolladas para su éxito comercial". ■



NOVOSTAR® SL2 –
que se exhibirá en SAGSE 2010.

Primera instalación de los equipos de Novomatic con el grupo Chileno Fischer

Novochile Ltda., la subsidiaria chilena de Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), ha reportado un nuevo éxito de ventas en Sudamérica. Una instalación inicial de 24 terminales Novo Super-Vision™ en el Dreams Casino Punta Arenas marca la primera implementación de los equipos de juego de Novomatic con uno de los operadores líderes de casinos en Chile, el Grupo Fischer.

Desde 1979, los empresarios chilenos Claudio y Humberto Fischer han estado activos en la industria local de los juegos de azar. Hoy en día, el Grupo Fischer es el segundo operador de juegos de azar más grande en Chile y también está activo en diversos campos comerciales en Europa. En Chile, el grupo abarca el Casino Punta Arenas así como casinos en Temuco, Valdivia e Iquique.

Como el primer casino del Grupo Fischer, el Dreams Casino Punta Arenas ha integrado a los equipos de juego de Novomatic dentro de su oferta de entretenimiento. La amplia variedad de juegos con 347 tragamonedas, 20 mesas para juego en vivo y un ambiente de Bingo para 200 invitados, se complementa ahora con 24 terminales verticales Novo Super-Vision™ que incluyen una selección de emocionantes combinaciones de

multijuegos Super-V+ Gaminator®. Las combinaciones del Super-V+ Gaminator® 28, 29 y 30, así como el juego individual de 40 líneas Buffalo Thunder™ garantizan un entretenimiento adicional de primera clase y máxima diversión para los clientes. ■

De izquierda a derecha:
 Norberto Messa,
 Director Técnico del
 Grupo Dreams,
 Thomas Borgstedt,
 Director de Ventas
 Edgardo Ortega,
 Administrador de
 Producto del Grupo Dreams.



Dream Casino Punta Arenas.

GAMER - One of a Kind
1999-2010
Celebrating over 10yrs of success



Gamer® Casino Seating
136 10th Street Parkmore Sandton 2196
PO Box 70582 Bryanston 2021 RSA
Tel +27 11 884 5454 Fax +27 11 784 1589
Website: www.gamer.co.za
South Africa: info@origingamer.co.za
France: f.chavagnat@wanadoo.fr





El Director Ejecutivo Dr. Franz Wohlfahrt, como gran conocedor de arte, apoya a los artistas del Art/Brut-Centre Gugging.

Novomatic comparte su éxito

Una Buena Ciudadanía Corporativa es una tradición que existe desde hace mucho tiempo en el Grupo Novomatic. Desde el principio, siempre fue el anhelo del fundador de la compañía, Prof. Johann F. Graf, ajustar los éxitos y logros de Novomatic con programas de patrocinio; sean grandes o pequeños.

Como ejemplo, podemos decir que no hace mucho tiempo, tres jóvenes alumnos del orfanato SOS en Hinterbrühl tenían un urgente deseo: el deseo de participar en la inauguración del legendario Vienna Opera Ball que se lleva a cabo cada mes de febrero. Novomatic se encargó de llevar la realidad a estos niños ofreciéndoles la ropa apropiada y la gran cantidad de horas de lecciones de baile necesarias para que tomaran parte del Vals inaugural en este famoso evento mundial.

Para hacer el evento incluso más especial y para asegurarse que dichos proyectos sociales reciban la atención necesaria que merecen, el director Ejecutivo de Novomatic, Dr Franz Wohlfahrt,

visitó el palco privado del presidente austríaco, Dr Heinz Fischer y aquí, junto con los niños, Novomatic combinó la responsabilidad social con la cultura.

Acciones como ésta son solo una de las facetas de las diversas actividades patrocinadas por Novomatic. Junto con las numerosas iniciativas sociales y culturales, Novomatic también está afiliada a establecimientos científicos y comerciales de alta tecnología, como se ha demostrado por sus diversas relaciones valiosas a largo plazo. En los últimos 15 años, Novomatic ha sido el patrocinador exclusivo del Premio Austríaco en Ciencias de la Vida; cultivando jóvenes científicos de Medicina y Biotecnología.

Der Multigamer der besonderen Art.

NOVO

SUPERSTAR™

Selection

Mit Traumausstattung

Das hat nur einer: Seitenwände in schwarzem Klaviérlack verleihen dem NOVO SUPERSTAR Selection sein exklusives Flair. Auch das 20er Premium-Spielepaket kann sich sehen lassen: 15 etablierte Spiele aus NOVO SUPERSTAR, darunter die Blockbuster „Book Of Ra“ und „Sizzling Hot“, plus 5 neue Spiele aus der NOVOMATIC-Spielebibliothek garantieren spannende Abwechslung.



www.lowen.de

Novomatic leads, others follow.

LÖWEN  ENTERTAINMENT
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

 LÖWEN

Como líder en innovación, los sectores industriales de Novomatic disfrutaron el entorno innovador del país, al mismo tiempo que ayudan a los aspirantes a empresarios a incursionar en negocios donde sus ideas pueden volverse realidad.

El principal guía de todos estos proyectos es el apoyo a estrellas prometedoras y el fomento de nuevos talentos; no sólo en los sectores industriales sino también en el sector cultural. Novomatic, junto con la Ópera Estatal de Viena, ofrece una beca anual para talentos operísticos en ciernes. Este año, Novomatic tiene el placer de presentar a la soprano rumana, Anita Hartig, un resultado de la iniciativa de patrocinio.

Un ejemplo de conexión espectacular entre arte y responsabilidad social es la asociación de Novomatic con el Art/Brut-Centre Gugging, en donde tanto artistas ya establecidos como aspirantes pueden tener un reconocimiento de sus talentos. Esta asociación puede observarse en los informes anuales de la compañía Novomatic AG; en su sección de Responsabilidad Social Corporativa donde se ilustran claramente todas las operaciones de Novomatic con Gugging. Fue por medio de esta alianza con el Museo Gugging que Novomatic fue premiado con el 'Maecenas Niederösterreich'.

Todas las actividades de responsabilidad social corporativa pueden verse bajo un único techo en el Foro Novomatic, un edificio histórico en el corazón de Viena. Con una inversión total de alrededor de 20 millones de euros, los antiguos edificios de la oficina de tránsito en el centro de la ciudad fueron adquiridos y ampliamente renovados. Al hacerlo así, esta joya arquitectónica de intercambio cultural fue, una vez más, abierta al público. Desde hace ya más de un año, el Foro Novomatic ha sido sede de varios espectáculos de teatro y exhibiciones de arte, así como de diversas discusiones importantes a nivel social.

Novomatic también se interesa en acciones sociopolíticas. Como miembro fundador de 'Integración de Transacciones Comerciales', se ha cultivado asociaciones positivas con migración e integración. La diversidad cultural y la integración cultural es un factor significativo en la operación exitosa de las organizaciones globales. Casi el 45% de los 2700 empleados en Austria tienen algunos conocimientos previos sobre los desafíos que rodean a la migración.

Como la compañía holding de Admiral Sportsbetting GmbH, es totalmente obvio que Novomatic es el facilitador y colaborador de muchos clubes deportivos profesionales y no profesionales. Novomatic está extremadamente orgulloso de algunos logros paralímpicos importantes; particularmente los del atleta austríaco de ciclismo manual, Wolf-

gang Schattauer, quien ganó una medalla de oro en los Juegos Paralímpicos de Verano en 2008.

De arriba abajo: Premio Austríaco en Ciencias de la Vida 2009.

Noche de estreno en el teatro Wiener Lustspielhaus en julio de 2010: La Fierecilla Domada.

El antiguo edificio Verkehrsbureau – ahora una joya renovada de arquitectura art decó: el Foro Novomatic.



A pesar de tener una responsabilidad clara con Austria como mercado doméstico, los compromisos de producción y las iniciativas de investigación y desarrollo en el extranjero se han ajustado bien a las obras de caridad social; esto se observa claramente en la participación de Novomatic en la Cumbre de Caridad 2010 que se llevó a cabo en Berlín a comienzos de julio. Dr Wohlfahrt pone énfasis en las responsabilidades sociales de Novomatic, añadiendo que gracias a que se comparten los logros de la compañía, se fomenta la capacidad empresarial y las relaciones laborales armoniosas. Agrega lo siguiente: "En Alemania, hemos formado una alianza con el 'Deutsche Sports-hilfe e.V.' (Fondo Alemán de Ayuda al Deporte), desarrollando operaciones de casino conjuntas en Frankfurt, Kassel, Stralsund, Heringsdorf y Binz. Al unir una compañía de alta tecnología con una organización de caridad, hemos creado una muy buena relación que apoya el espíritu empresarial".

Novomatic opera en 62 países de todo el mundo y a medida que su presencia se fortalece, se compromete en cruzadas de caridad a nivel mundial. El trágico terremoto de Chile en febrero de este año destruyó el Casino San Francisco de Mostazal, recientemente abierto al sur de Santiago, en Chile. Aunque el Monticello Grand Casino y Mundo de Entretenimiento tuvo que detener sus operaciones por cuatro meses, los empleados del casino permanecieron empleados y participaron en los proyectos de renovación y reconstrucción en las municipalidades locales. Esta acción voluntaria corporativa también recibió el apoyo de una contribución conjunta de clientes y empleados locales de casinos con sede en Perú.

Como puede verse, el éxito de Novomatic es compartido y sigue siendo una fuerza guía para su existencia. Ya sea que esté invirtiendo en seguridad laboral, apoyando iniciativas culturales o incluso comprometiéndose en servicios sociales, Novomatic continuará contribuyendo a la sociedad. ■



De arriba abajo: Wohlfahrt con Ioan Holender, ex-director de la Ópera Estatal de Viena y Anita Hartig, empleada de Novomatic.

Estrella de baile tap Savion Glover en el festival ImPulsTanz.

Premio Austríaco en Integración 2010: Wohlfahrt con el Concejal de la Ciudad de Viena, Frauenberger y ganador Roman Zöhner.

Atleta de ciclismo manual, Wolfgang Schattauer.

DIE ANTWORT AUF ALLE NACHFRAGEN.

Der Crown FlexiChange hat alles was ein Höchstleistungswechsler braucht: Er besticht durch ein sensationelles Fassungsvermögen, seine sichere Bauart und die perfekte Bedienerführung. Darüber hinaus bietet er dank seiner multifunktionalen Bauweise höchste Flexibilität. Bleibt nur noch eine Frage: Wann entscheiden Sie sich für den Crown FlexiChange? www.crown-gaming.de





Captura de pantalla del juego en 3D de Greentube: 'Burning Gears'.

Greentube integra juegos NRGs en Mybet y Mecca Bingo

La compañía Greentube del Grupo Novomatic continúa expandiendo su oferta exitosa de juego y entretenimiento a su audiencia de más de 20 millones de usuarios en todo el mundo.



A fines de junio, los juegos NRGs (Sistema de Juego Remoto Novo) Book of Ra™, Reel King™ y Columbus™ fueron integrados en la plataforma mybet.com. Los juegos ahora pueden jugarse directamente en el sitio web del operador, y están conectados al monedero central. Greentube ofreció los conocimientos de integración técnica para asegurar una implementación exitosa. Desde fines de julio, el proveedor de juegos MeccaBingo.com también ha estado en línea con juegos NRGs.

Greentube ha estado dedicando sus recursos a expandir sus productos de software en Internet y sus operaciones de casino en línea. El Sistema de Juego Remoto Novomatic ha cumplido un rol importante en esto. Ahora ha sido integrado en los sistemas de

Greentube GmbH, cuyos años de experiencia y entretenimiento en línea han tenido una gran importancia.

Con sus juegos 3D gratuitos en línea, la compañía austriaca Greentube atiende a más de 20 millones de usuarios en todo el mundo. Y la compañía incluso incluye a más de 20 clientes B2B a nivel mundial, principalmente compañías de medios de comunicación y operadores de portales.

Comportamiento del Consumidor: Jugadores en Celulares e Internet

Greentube GmbH y el instituto de investigación Gamematrix han estudiado los grupos objetivos de los juegos en celulares e

EXPERIENCE. TRUST. RESPECT.



When you extend your hand for help, you reach out with respect, knowing you can trust the other person's experience. That's the way it is with suppliers and regulators in more than 450 jurisdictions worldwide. Suppliers and regulators know that when they turn to GLI, we will give them more than 500 highly skilled employees and more than 20 years of global experience. They know they can trust our exclusive, proven tools like GLIAccess®, GLI Verify®, GLI Link® and Point. Click. Transfer.™. Above all, they know they will get the respect they deserve because we bring our global experience into sharp local focus. Rely on GLI. Start today at gaminglabs.com.



Gaminglabs.at

GLI Austria GmbH
Riesstrasse 146
8010 Graz - Austria
+43 316 402837

Internet. Los primeros hallazgos de este meta estudio, fueron publicados en julio, durante la Convención 2010 de Juegos en Línea. El resultado es un meta análisis demográfico y del comportamiento de jugadores casuales en celulares e Internet. Los datos recogidos por Greentube y la compañía de investigación de mercado digital comScore fueron evaluados y complementados con los resultados del 'Estudio Actual del Jugador de 2009' y estudios realizados por BITKOM y BVDW (Informe Juegos en Línea de 2010).



d e

tiempo en términos de uso del teléfono celular ocupa un mayor puesto que la navegación en Internet mediante el celular. Los juegos preinstalados son más populares que la descarga de contenidos, principalmente debido a los costos de conexión asociados. Sin embargo, los usuarios que ya han descargado un juego, son más propensos a hacerlo en un futuro. Los juegos gratuitos en celulares atraen mayormente al grupo objetivo de jóvenes.

El estudio claramente mostraba que los juegos en línea están gozando de una popularidad cada vez mayor. El número de jugadores en línea en Alemania, por ejemplo, aumentó en 30% solamente en el año 2009. Los juegos de estrategia y rompecabezas, los juegos de acción y aventura, e incluso los juegos que consumen más tiempo como los MMO (Juegos en Línea Masivos para Múltiples Jugadores) ocupan su lugar como los géneros más populares. Sorprende en algo la estadística de 26% de jugadores que pertenecen al rango de edad 'madura' de entre 35 y 44 años. Las jugadoras mujeres también están bien representadas en lo que a juegos en línea se refiere. Aunque las jugadoras se inclinan más por juegos casuales gratuitos, sus contrapartes masculinas dedican más tiempo a juegos de pago.

El fuerte crecimiento de jugadores y tiempos promedio de juego ha continuado en el segmento de juegos gratuitos en celulares. En comparación con los juegos en línea, los jugadores en celulares juegan de manera irregular. A pesar de ello, este pasa-

Eberhard Dürschmid, Director Ejecutivo de Greentube, dijo: "Las jugadoras mujeres suelen verse atraídas a los juegos en celulares, pero los jugadores masculinos son mucho más propensos a pagar por este pasatiempo. El concepto de juegos en celulares ciertamente depende del dispositivo final y las tarifas de conexión disponibles".

El estudio completo puede descargarse de forma gratuita desde: www.11prozent.de/deutsch/studie_OMCG.html

'Burning Gears' de Mazda: ardiendo por las calles de la zona antigua de la ciudad de Viena

El juego gratuito en 3D 'Burning Gears' fue desarrollado por Greentube hasta fines de 2009 e inicios de 2010. Esta primavera, el juego fue lanzado por primera vez con el socio Kurier.at. 'Burning Gears' es un juego de carreras de autos lleno de acción y altas velocidades, en donde hasta seis jugadores pueden

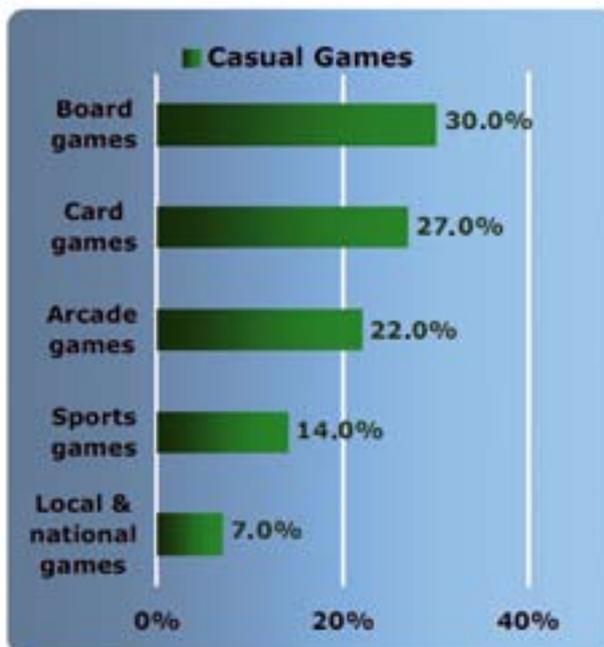


competir por las calles de la ciudad interna de Viena. Desde emocionantes carreras los fines de semana hasta persecuciones virtuales y afinamientos de automóvil en el Tuning Shop, el juego lo tiene todo. Al final de la temporada, se elegirá al ganador de un Mazda3 totalmente nuevo entre todos los jugadores.

Un atractivo especial del juego en 3D es el Tuning Shop. La tienda ofrece una amplia variedad de artículos estéticos, como pegatinas y trabajos especiales de pintura, así como objetos relacionados con el rendimiento, como frenos y chasis. Como resultado, los participantes tiene la oportunidad de añadir su propio toque único a sus autos, afinarlos y volverlos más veloces.

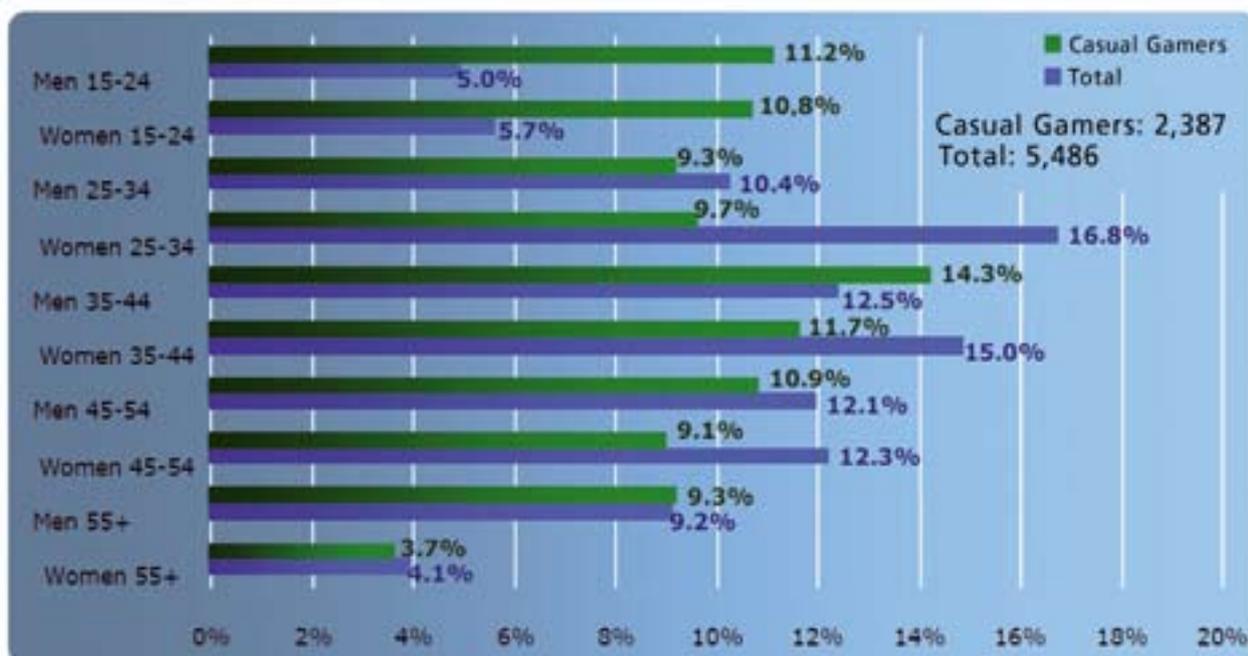
'Burning Gears' continuará hasta fines de setiembre de 2010, nuevamente con los socios profesionales Kurier.at y Mazda. Las nuevas características incluyen una expansión del Tuning Shop y un modo de juego más desafiante: 'Capture the Twists'.

MOBILE: POPULAR CASUAL GAMES



ONLINE: DISTRIBUTION ACCORDING TO GENDER AND AGE

Source: Greentube 2009



Panter Gaming innova para Entretener

Cada cierto tiempo, aparece un nuevo producto de juego que captura la imaginación de todos los que lo ven por primera vez. Con la reciente adquisición de una participación accionaria mayoritaria, Panter Gaming de Eslovenia, la subsidiaria de Novomatic, Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), se propone lanzar dicho producto nuevo y totalmente innovador en las salas de juego de todo el mundo.



La innovación de productos es ciertamente el alma de la habilidad que tiene la industria de los casinos para entretener y cautivar a sus clientes regulares. Algunos productos de juego simplemente abruman debido a su complejidad técnica, otros se colocan a la vanguardia por traer a la vida a ciertos personajes o temas conocidos en las salas de juego, y luego existe otra categoría mucho más rara: la innovación por sí misma.

Uno de estos productos, que pronto se verá en las salas de juego, es uno que ha sido desarrollado durante cinco años y que combina de manera integral dos atracciones de entretenimiento y juego, Ruleta y Pinball, en un juego simple, pero drásticamente efectivo. Panter Gaming, la última adición al Grupo Novomatic, tiene su sede en Liubliana, la capital de Eslovenia, y ha diseñado y perfilado el concepto de combinar la ruleta tradicional con el factor de diversión del pinball en un solo producto.

Llamada Pinball Roulette™, este juego para un solo jugador es activado por el jugador que usa un dispositivo tradicional de pinball para lanzar la bola en la rueda de la Ruleta. El factor clave aquí es realizado con la interacción del jugador con el juego. El cliente tiene la percepción de que, al variar la velocidad en que lanza la bola en la rueda de la Ruleta, puede ayudar a determinar el resultado del juego. Eso, por supuesto, no es la realidad: la Pinball Roulette™ de Panter Gaming juega exactamente según las reglas definidas de la Ruleta (y ha llevado a cabo rigurosas pruebas independientes para probar que el juego es 100% al azar) y el Pinball no es nada más que un mecanismo de lanzamiento. Pero la percepción es lo que es importante para el jugador; sugiriendo que es jugador a la vez que croupier.



El nuevo producto innovador de Panter Gaming llamó hace muy poco la atención de AGI y en conversaciones previas, se hizo aparente que se necesitaban recursos clave técnicos y financieros adicionales, para en primer lugar, hacer que la Pinball Roulette™ sea comercialmente posible de ser lanzada y en segundo lugar, para permitir a la compañía desarrollar más este concepto y otros conceptos de productos. Justo antes de la exhibición G2E Asia en Macao, se llegó a un acuerdo en donde AGI adquiría una participación accionaria mayoritaria en Panter Gaming y presentó la Pinball Roulette™ por primera vez en una importante feria internacional. Los resultados fueron simplemente asombrosos, y no se exagera al decir que la Pinball Roulette™ fue uno de los 'productos estrella' de la feria.

Gino Dominic de Panter Gaming (el inventor del juego y figura clave en el equipo de desarrollo que primero incurrió con el producto) quedó extasiado con el interés mostrado: "Para mí, ha sido una experiencia tan fantástica ver el juego en el que hemos trabajado tanto y mostrárselo a un público tan entusiasta. Lo que creímos durante todo este recorrido ha probado ser correcto; particularmente, que la interacción del jugador con el juego a través del mecanismo de lanzamiento del Pinball crea un sentimiento tan increíble de atracción y disfrute puro. La Ruleta es Ruleta, pero en mi opinión, hemos llevado el juego a un nuevo nivel y eso me hace sentir orgulloso, feliz y por supuesto realmente emocionado con el futuro".

Lo que el futuro inmediato depara que la Pinball Roulette™ será fabricada por la compañía afiliada de Novomatic, European Data Project s.r.o. (EDP), el fabricante de tecnología para casinos de vanguardia en República Checa y, a través de su subsidiaria

completamente de su posesión, Paradise Casino Admiral, asimismo un líder en el mercado como operador de juegos de azar.

Tal como lo ha vuelto a probar AGI con el tiempo, la innovación es la llave del éxito y como notó Jens Halle, Director Administrativo de Austrian Gaming Industries GmbH (AGI) en Macao en la clausura del evento de G2E Asia: "AGI ha traído la Pinball Roulette aquí a Asia para juzgar la respuesta potencial de los clientes ante este nuevo producto y es justo decir que nos hemos visto abrumados por los increíbles comentarios positivos que hemos recibido. Lo que Panter Gaming ha creado es un juego altamente innovador y con diversas e interesantes características gráficas, una interfaz fácil de usar para el cliente y un excelente sistema de lanzamiento de bola y capacidades en múltiples idiomas. La Pinball Roulette parece ser la atracción que 'todos deben tener' en muchos casinos internacionales alrededor del mundo". ■



Gino Dominico de Panter Gaming, inventor del Pinball Roulette™.



Mediterrano: El sabor del juego en Sopron

Mediterrano Sopron, la subsidiaria húngara de Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), es la atracción gastronómica y de entretenimiento más novedosa en la ciudad de compras de Sopron; justo en la frontera entre Hungría y Austria, y a sólo 70 kilómetros de Viena.

El Mediterrano se ubica a tan sólo 5 km de la frontera austro-húngara y a una caminata de sólo diez minutos desde el centro histórico interno de la ciudad de Sopron. Con su amplia variedad de excelentes restaurantes e instalaciones recreativas, el Mediterrano es actualmente el primer lugar que incluye de todo y que se caracteriza por sus delicias culinarias, la recreación, las compras y el entretenimiento de primera. Todo el complejo está inspirado en la arquitectura italiana clásica (simplicidad combinada con elegancias para ofrecer una atmósfera cómoda con materiales de calidad y diseños sofisticados). Las visitantes diarios y los turistas de compras de Austria se deleitan con su refinada opulencia, tal como los residentes de la zona. Hay un estacionamiento gratuito hasta para 200 autos, así como un estacionamiento propio del local para autobuses que transportan a grupos y clientes habituales.

La subsidiaria húngara de Novomatic, AGI Hungária Kft. adquirió el Mediterrano a inicios de agosto de este año. Durante la transición de la propiedad, se protegieron 60 puestos de trabajo para garantizar una continua satisfacción del cliente por medio de un equipo conocedor de hábiles profesionales durante la adquisición. El negocio gastronómico ha seguido operando continuamente, solamente se cerró temporalmente el casino electrónico mientras estaba bajo una extensa renovación.

Café Gino

Este café clásico da la bienvenida a sus clientes con el aroma exótico de granos tostados de café. No sólo ofrece las mejores combinaciones de cócteles, sino que también atraerá a las personas de paladar dulce con sus platos que hacen agua la boca y sus deliciosos pasteles. Café Gino tiene espacio para 80 clientes. En la sección de pastelería, todos los días se toman pedidos de pasteles, bollos frescos y panes. Los diabéticos también pueden deleitarse con sus dulces y postres recién preparados.

Para empezar su día de manera óptima, pruebe la sección de pastelería de Gino, que abre todos los días a las 8:00 a.m. con bollos calientes, panes recién horneados, una variedad de sándwiches mediterráneos, sabrosas omelettes y el mejor café italiano.



Bajo el lema: "¡Club nocturno!", cada sábado la vida nocturna de Gino incluye bailes novedosos al ritmo del Mediterráneo y sirve increíbles cócteles.

Restaurante Spago

Spago es el lugar de las mejores sopas, ensaladas crujientes, pasteles y postres italianos. El Spago tiene espacio para 120 personas, las cuales se duplican en los meses de verano con sitios al aire libre en su amplio balcón.

Spago tiene la reputación de una cocina increíble usando ingredientes y especias auténticas del Mediterráneo: pastas frescas, pizza, y platos de carne y pescado que ofrecen una experiencia culinaria para el invitado. Sin comprometer el sabor, Spago puede ofrecer un menú sabroso y de bajas calorías a sus clientes. Cada mes, este restaurante sirve especialidades culinarias con temas internacionales que transporta a sus clientes a las cocinas de tierras lejanas: India, Argentina, Brasil y Egipto, por nombrar unas cuantas.

Durante la semana, los invitados pueden elegir servirse de un suntuoso buffet que incluye dos tipos de sopas, platos deliciosos de carne y pescado, así como recetas con pastas y verduras,

Super-V+ Gaminator® – Performance by Design.



Mix No. 47



- Up to 27 games per multi-game mix
- Multi-Denomination:
Up to 7 player selectable
denominations
- High/low line-games:
5 to 40 lines selectable
- Multi-language options
- Now more than 40 different
mixes available



See You at
GAMexpo Budapest,
Forbes,
FER-INTERAZAR,
and SAGSE!



Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com

lo cual promete satisfacer cualquier paladar. Para coronar esa comida especial, ¡Spago se asegura de satisfacer el apetito con delicias y postres hechos en casa!

Trattoria Toscana

Con espacio para 220 clientes, así como una terraza que puede acomodar a 120 personas más, la Trattoria Toscana es el restaurante más grande del Mediterráneo. Con un ambiente para una clase media-alta y una experiencia de cena fina, Toscana ofrece lo mejor de la cocina italiana y húngara. Con un servicio a la carta así como un buffet, las cenas pueden ser lo mejor de ambos mundos, en un lugar elegante, especialmente desde su terraza.

Con la posibilidad de ser sede de una gran cantidad de funciones y eventos hasta para 1000 invitados, desde conciertos hasta ferias comerciales, desde exhibiciones hasta conferencias, así como una serie de diversos eventos al aire libre, el Toscana es mucho más que solo un restaurante. Un salón aparte en el restaurante ofrece sitios cómodos para sentarse alrededor de mesas grandes, excelente para fiestas de compañías, seminarios y reuniones familiares. Para satisfacer las evidentes demandas de los eventos especiales, el Toscana está equipado con lo último en tecnología y equipos audiovisuales.

El salón de recepciones, 'Il Grande', garantiza una elegancia casual en tal imponente complejo de edificios. Aquí, se pueden celebrar de manera festiva las recepciones, fiestas de compañías, seminarios y despedidas. Este salón, con su atmósfera única, ¡es el lugar ideal para matrimonios y todo tipo de funciones! Il Grande ofrece una sala de conferencias elegante y a prueba de sonidos, completamente equipada, con aire acondicionado, luz natural y techos altos con capacidad hasta para 150 personas.

Admiral Palace – Un Elegante Casino Electrónico

Junto con la inauguración del 'Admiral Palace' el 6 de agosto, llegó sin duda uno de los más elegantes casinos electrónicos de Hungría. Las 58 máquinas tragamonedas con los juegos más populares y mejor calificados, así como dos máquinas de ruleta electrónicas, esperan a los clientes. Este casino electrónico promete lo mejor en términos de servicio al cliente, incluyendo un amplio menú de alimentos y bebidas, anfitriones experimentados, y jackpots atractivos que garantizan el mejor entretenimiento de juego posible. ■



*De arriba abajo: Restaurante Spago –
increíble cocina auténtica del Mediterráneo,*

*Trattoria Toscana –
el restaurante más grande de Mediterráneo,*

*El clásico Café Gino –
salón de recepciones de Mediterráneo 'Il Grande'.*



ACCEPTANCE HAS NEVER BEEN HIGHER

MEI continues to win over new customers. The casinos pictured below are a few examples of properties that have agreed to try MEI CASHFLOW[®] SC in a value-added trial (VAT), continue to see the improved results and now specify MEI. Enhanced performance in note acceptance, security and jam rates lead to a better player experience and, as a result, higher profits. Schedule a VAT to see firsthand what a difference MEI CASHFLOW[®] SC can make in your property.

Call +44 (0) 845 094 4390 to learn why casinos across Europe are specifying MEI.



Casino Rodos,
Greece



Casino FlaminGO,
Macedonia



Grand Casino Baden,
Austria



GrandWest Casino,
South Africa



The logo for MEI, consisting of the lowercase letters 'mei' in a blue, sans-serif font. A red dot is positioned above the 'i'.

www.meigroup.com

Proven performance. Increased profits.

MEI is ISO 9001:2000 certified.
©2010 MEI. All rights reserved.



NOVOSTAR^{SL}

The gaming floor's shining star.



- Attractive style with brilliant, LED illuminated details
- Ergonomic design
- Available with 1-3 extra large monitors
- Flip-Screen Feature
- Touchscreen
- Extra start button built into foot rest
- Superior, virtual surround sound with sub-woofer and active satellite speakers
- Compatible with various AGI gaming platforms

Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com